

# 恒元聯合法律事務所 Ever One Law Firm



## 法規新知 LD-2105 Điểm tin Pháp luật

標題	對於“三就地”生產方案的補充說明
Tiêu đề	Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”
編撰	段晉達 律師
Người soạn	LS Đoàn Tấn Đạt
涉及範圍	越南勞動法、越南稅法、越南疫情
Phạm vi liên quan	Luật lao động VN, Luật thuế VN, Tình hình dịch Covid-19 VN

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

I. Đối với các doanh nghiệp tại địa phương đã có văn bản bắt buộc các doanh nghiệp sản xuất theo phương châm “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm”

I. 針對地區已有強迫實施公文迫使企業實施 “三就地” 或 “一路兩地” 生產方案的文件的企業

Hiện nay, có một số địa phương đã ban hành các văn bản yêu cầu các doanh nghiệp trên địa bàn phải xây dựng và tổ chức phương án sản xuất để đảm bảo vừa thực hiện được “mục tiêu kép” – vừa phòng, chống dịch bệnh, vừa thúc đẩy, phát triển kinh tế, bao gồm:

目前，若干地區已經頒布各份文件，要求區域內各家企業務必建立並組織實施生產方案，予以確保能夠實施 “雙重目標” – 既防控疫病，又促使發展經濟，包含：

- Tại Long An, UBND tỉnh đã ban hành công văn số 6619/UBND-VHXXH ngày 11/07/2021 có nội dung chính là chậm nhất là đến 00 giờ ngày 13/07/2021 tất cả các Công ty, doanh nghiệp phải xây dựng và thực hiện tổ chức sản xuất với phương châm “3 tại chỗ - sản xuất tại chỗ, ăn uống tại chỗ và nghỉ ngơi tại chỗ”. Công ty, doanh nghiệp nào không thực hiện tổ chức sản xuất theo phương châm “3 tại chỗ” thì phải tạm ngưng hoạt động cho đến khi có phương án tổ chức sản xuất đảm bảo phương châm “3 tại chỗ” hoặc cho đến khi tình hình dịch bệnh được kiểm soát tốt.

在隆安省，省人委會於2021年7月11日已經頒布第6619/UBND-VHXXH號公文，主要內容為最晚截至2021年7月13日0時，所有公司、企業務必以 “三就地” 方針建立計劃並實施生產，即為 “就地生產、就地用

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

餐、就地休息”。哪家公司、企業沒有實施“三就地”方針組織生產就務必暫停營業，直至出具組織生產方案確保“三就地”方針或直至疫情能控制好為止。

- Tại Thành phố Hồ Chí Minh, UBND thành phố đã ban hành công văn số 2337/UBND-TH ngày 13/07/2021 có nội dung chính là cho phép doanh nghiệp sản xuất trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh khi đảm bảo một trong hai trường hợp sau: (i) Doanh nghiệp đảm bảo thực hiện sản xuất với phương châm “3 tại chỗ”; (ii) Doanh nghiệp đảm bảo thực hiện được phương châm “1 cung đường – 2 địa điểm”: chỉ duy nhất 1 cung đường vận chuyển tập trung công nhân từ nơi sản xuất đến nơi ở của công nhân (có thể chọn ký túc xá, khách sạn, chỗ ở tập trung cho công nhân). Trường hợp Doanh nghiệp không đảm bảo yêu cầu này thì phải dừng hoạt động từ 00 giờ ngày 15/07/2021 cho đến khi có chỉ đạo mới.

在胡志明市，市人委會於 2021 年 7 月 13 日已經頒布第 2337/UBND-TH 號公文，主要內容為若能確保以下兩種情況之一的情況下，允許於胡志明市市內的企業生產，即為：(i) 企業確保以“三就地”方針實施生產；(ii) 企業確保能夠實施“一路兩地”的方針，即：從生產地到員工居住地（可選擇宿舍、酒店、員工集中住宿）只有唯一一條路集中接送員工。如果企業不符合此要求，則必須從 2021 年 7 月 15 日 0 時起停止運營，直至發布新指令。

Đây là quy định của cơ quan có thẩm quyền bắt buộc các doanh nghiệp trên địa bàn phải thực hiện, trường hợp NLD nào không đồng

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

ý thực hiện tổ chức sản xuất phương châm “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm” dẫn đến phải ngừng việc thì NSDLĐ có thể:

這是審權機關的規定，迫使區域內各家企業務必執行，如果任何員工不同意實施以“三就地”或“一路兩地”方針組織生產，導致務必停工時，則僱主可以：

- (i) Thỏa thuận với NLĐ tạm hoãn thực hiện HĐLĐ theo Điều 30 BLLĐ 2019. Trong thời gian tạm hoãn thực hiện HĐLĐ, NLĐ không được hưởng lương và quyền, lợi ích đã giao kết trong HĐLĐ (nghỉ không hưởng lương).

依據2019年勞動法第30條與員工協商暫緩履行勞動合同。勞動合同暫緩履行期間，員工不可享有已經締結勞動合同所列薪資與權益（無薪休假）。

*Lưu ý: Tùy theo chính sách, Công ty có thể hỗ trợ thêm một khoản tiền để khuyến khích NLĐ đồng ý tạm hoãn thực hiện HĐLĐ.*

*注意：公司亦可多援助一筆款項，以鼓勵員工同意暫緩履行勞動合同。*

Nếu NLĐ không đồng ý tạm hoãn thực hiện HĐLĐ thì trong thời gian NLĐ ngừng việc, NSDLĐ phải trả tiền lương ngừng việc theo khoản **3 Điều 99 BLLĐ** (Trường hợp ngừng việc từ 14 ngày làm việc trở xuống thì tiền lương ngừng việc được thỏa thuận không thấp hơn mức lương tối thiểu, Trường hợp phải ngừng việc trên 14 ngày làm việc thì tiền lương ngừng việc do hai bên thỏa thuận nhưng phải bảo đảm tiền lương ngừng việc trong 14 ngày đầu tiên không thấp hơn mức lương tối thiểu).

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

如果員工不同意暫緩履行勞動合同，那麼在停工期間，僱主必須依據勞動法 [第99條第3款](#) 給付員工停工薪資[若停工14個工作天（含）以下：停工薪資由雙方協商，但不可低於地區最低薪資額；若停工14個工作天（不含）以上：停工薪資由雙方協商，但務必確保首14天內的停工薪資不可低於地區最低薪資額]。

### II. Đối với các doanh nghiệp tại địa phương chưa bắt buộc các doanh nghiệp sản xuất theo phương châm “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm”

#### II. 針對地區未有迫使企業實施“三就地”或“一路兩地”生產方案的企業

Đối với các tỉnh và thành phố khác chưa có văn bản mang tính chất bắt buộc NSDLĐ phải thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm” như địa bàn tỉnh Long An và Thành phố Hồ Chí Minh nêu trên thì Công ty chỉ có thể thỏa thuận với NLĐ để thực hiện. Trường hợp NLĐ không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ” theo yêu cầu của Công ty và cũng không đồng ý thỏa thuận tạm hoãn thực hiện HĐLĐ theo Điều 30 BLLĐ 2019 thì theo quy định pháp luật Công ty phải trả lương ngừng việc cho NLĐ theo [khoản 1 Điều 99 BLLĐ 2019](#) (trả đủ tiền lương theo HĐLĐ).

針對未如隆安省與胡志明市頒布強制性迫使僱主務必實施“三就地”或“一路兩地”生產方案的文件的其他省市，公司只能與員工協商後實施。倘若員工不同意按公司要求實施“三就地”生產方案，也不同意按照2019年勞動法第30條協商暫緩履行勞動合同，那麼依據法律規

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

定，公司必須根據2019年勞動法第99條第1款（依勞動合同全額給付薪資）給付員工停工薪資。

**Đề nghị Công ty có thể thực hiện theo các bước sau:**

建議公司可依以下步驟進行：

- ◆ Bước 1: Hợp với công đoàn thông qua chủ trương của Công ty về việc thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”, sau đó thông báo cho NLĐ được biết.

步驟一：與工會開會，予以通過公司關於實施“三就地”生產方案的主張，並告知員工。

*Lưu ý: tốt nhất Công ty có thể liệt kê những ưu đãi mà Công ty dành cho những NLĐ chấp thuận phương án sản xuất “3 tại chỗ” để khuyến khích NLĐ đồng ý.*

*注意：公司最好能列出給予認同“三就地”生產方案的員工的優待，以便鼓勵員工認同。*

- ◆ Bước 2: Lập danh sách những NLĐ đồng ý và không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”, NLĐ không đồng ý thì phải ghi rõ lý do.

步驟二：針對同意與不同意實施“三就地”生產方案的員工制立名單，不同意的員工必須說明理由。

- ◆ Bước 3: Thỏa thuận tạm hoãn thực hiện HĐLĐ đối với NLĐ không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”. Trong thời gian tạm hoãn thực hiện HĐLĐ, NLĐ không được hưởng lương và quyền, lợi ích đã giao kết trong HĐLĐ (nghỉ không hưởng lương).

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

所列薪資與權益（無薪休假）。

Ghi chú: Trường hợp NLD không đồng ý tạm hoãn thực hiện HĐLĐ theo Điều 30 BLLĐ 2019 thì theo quy định pháp luật Công ty phải trả lương ngừng việc cho NLD theo **khoản 1 Điều 99 BLLĐ 2019** (trả đủ tiền lương theo HĐLĐ).

備註：如果不同意按照2019年勞動法第30條暫緩履行勞動合同，那麼依據法律規定，公司必須根據**2019年勞動法第99條第1款**（依勞動合同全額給付薪資）給付員工停工薪資。

*Lưu ý: Tùy theo chính sách, Công ty có thể hỗ trợ thêm một khoản tiền để khuyến khích NLD đồng ý tạm hoãn thực hiện HĐLĐ.*

*注意：公司亦可多援助一筆款項，以鼓勵員工同意暫緩履行勞動合同。*

- Bước 4: Xây dựng kế hoạch sản xuất “3 tại chỗ” và gửi cho Ban quản lý các KCN các tỉnh, thành phố để cơ quan có thẩm quyền kiểm tra trước khi Công ty thực hiện.

步驟四：建立“三就地”的生產計劃，呈上各省、市各工業區管委會，旨在公司實施之前，供審權機關事先審查。

*Lưu ý: Đối với khó khăn của Công ty liên quan đến việc giải quyết tiền lương cho NLD không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”. Công ty có thể soạn công văn và gửi cho Sở Lao động Thương binh và Xã hội các tỉnh, thành phố để được hướng dẫn chi tiết, văn bản hướng dẫn này là cơ sở để Công ty áp dụng cho phù hợp.*

# 對於“三就地”生產方案的補充說明

## Thông tin bổ sung về phương án sản xuất “3 tại chỗ”

注意：針對公司於處理不同意實施“三就地”生產方案的員工的薪資方面所遇到的困難，公司可向各省、市勞動傷兵暨社會廳發文申請詳細指引，該份指引文件就是公司實施的依據。





## 聯絡方式 / Thông tin liên hệ



No.23, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,  
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 907 216 188

☎ T +84 28 3975 6888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

No.133, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,  
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 913 125 253

☎ T +84 28 3860 3888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

G3.21-06, Vinhomes Greenbay, No.7 Thang  
Long Boulevard, Me Tri Ward, Nam Tu Liem  
District, Ha Noi

☎ M +84 908 398 199

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

[www.everwin-group.com](http://www.everwin-group.com)

Think for you Do for you  
為您思考 用心服務

